

مجله علوم اجتماعی و انسانی دانشگاه شیراز

دوره دوم ، شماره اول ، پاییز ۱۳۶۵

مقالات و مقاله‌نویسان در نامه انجمن کتابداران ایران

دکتر محمدحسین دیبانی

دانشگاه شهید چمران اهواز

خلاصه

یکی از روش‌های غیرواکنشی در مطالعات کتابداری روش کتاب‌سنجی است. این روش از طریق تجزیه و تحلیل مطالب نوشته شده تصویری عینی از رفتار نویسندگان در بهره‌مندی از اطلاعات علمی و بهره‌دهی به آنها فراهم می‌آورد. این مقاله نتایج بدست آمده از کاربرد روش فوق در مورد ۱۸۲ مقاله چاپ شده در دوره سیزده ساله نامه انجمن کتابداران ایران را گزارش می‌کند. از بین نتایج بدست آمده سه نکته بیش از سایر نکات جلیس‌نظر می‌کند: (۱) تعداد بسیار کمی از کتابداران تحصیل کرده ایران در نامه انجمن کتابداران ایران مقاله بچاپ رسانده‌اند. (۲) قاعده بردفورد، لوتکا و مورفی در مورد نویسندگان مقالات این مجله نیز صادق است. (۳) توزیع موضوعی مقالات چاپ شده در این نشریه از نظر پاسخگویی به نیازهای آموزشی نامتعادل می‌باشد.

رتال جامع علوم انسانی

مقدمه

در سال ۱۹۳۴ اس.سی. بردفورد^۱ با بکارگیری روش کمی در ارزیابی نوشته‌های علمی تحول عظیمی در مطالعات کتابداری و اطلاع رسانی بوجود آورد. وی با تجزیه و تحلیل آماری منابع مقالات مجلات درهای تازه‌ای در جهت شناخت رفتار دانشمندان و نویسندگان در بهره‌مندی از اطلاعات علمی از یکسو، و بهره‌دهی به اطلاعات علمی از سوی دیگر، گشود. مطالعه بردفورد نشان داد که بیشترین مقالات هر رشته در تعداد کمی از مجلات همان رشته بچاپ می‌رسند. روش بردفورد در گستره وسیعی از مطالعات مربوط به نحوه تولید اطلاعات علمی، پخش کتب و مجلات، بهره‌وری از اطلاعات علمی، مورد استفاده

قرار گرفت و واقعیات عینی و با ارزشی را آشکار ساخت. دو نمونه از این مطالعات، که یکی قبل از بردفورد و دیگری بعد از وی انجام گرفت، نشان داد که قاعده اکتشافی بردفورد در مورد نویسندگان و تعداد مقالات منتشره آنها نیز صادق است. به بیانی دیگر مطالعه ا.جی. لوتکا^۲ و ال.جی. مورفی^۳ نشان داد که بیشترین مقالات چاپ شده در مجلات فیزیک، شیمی، و علوم انسانی توسط تعداد بسیار کمی از نویسندگان این رشته‌ها تولید شده‌اند.

متنی که پیش روی دارید با بهره‌وری از روش کمی بردفورد، که بعدها کتاب‌سنجی نامیده شده، مقالات منتشره در نامه انجمن کتابداران ایران را مورد تجزیه و تحلیل قرار داده است. در بخش اول اطلاعات مختصری در باره نامه انجمن کتابداران ایران و ادسه پرداختن بدان آمده است. در بخش دوم مقالات مندرج در آن از لحاظ مشخصات نویسندگان تالیف یا ترجمه بودن مقالات، جنسیت، درجه تحصیلی، و محل کار آنها مورد تجزیه و تحلیل قرار گرفته است. چنین تجزیه و تحلیلی ما را با چند و چون و ترکیب نیروهائی در مجله مذکور به نشر و توسعه این رشته پرداخته‌اند آشنا می‌سازد. در بخش سوم موضوع مقالات مورد بررسی قرار گرفته‌اند تا جهت فکری و گرایش موضوعی مولفان و مترجمان روشن و مشخص گردد. مورد اخیر مشخص می‌سازد که در چه زمینه‌هائی بیشتر باید فعالیت شود و به انتشار مقاله یا کتاب مبادرت گردد.

تاریخچه

آموزش کتابداری در ایران از سال ۱۳۴۵ با افتتاح رشته فوق لیسانس کتابداری در دانشکده علوم تربیتی دانشگاه تهران آغاز شد^۴. مدرسین اولیه این رشته همه غیرایرانی بودند و بهمین جهت هم زبان آموزش و هم متون درسی انگلیسی بود. در دوره‌های بعد علی‌رغم واگذاری امر تدریس کتابداری به ایرانیان باز به دلیل فقدان منابع فارسی مناسب کماکان از نوشته‌های انگلیسی زبان استفاده می‌شد و این حالت هم اکنون نیز صادق است. گرچه طی بیست سال گذشته تعداد قابل توجهی کتاب به زبان فارسی در این رشته تالیف و ترجمه شده است ولی هنوز برای هیچیک از درسهای این رشته (صرفنظر از سطح تحصیلی) کتاب درسی مناسب که بتوان یک نیمسال تحصیلی بدان متکی بود وجود ندارد. در این مدت شاهد انتشار دو مجله به نام نامه انجمن کتابداران ایران و دفتر کتابداری بودیم که توانستند تا حدی به پر کردن مقداری از فضای خالی متون فارسی در کتابداری کمک کنند. دفتر کتابداری که توسط کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران منتشر می‌شود تا کنون هشت

شماره منتشر کرده است و تعداد مقالات آن آنقدر نیست که بتواند تأثیری اساسی بر آموزش کتابداری بگذارد. در مقابل نامه انجمن کتابداران ایران، که توسط کمیته انتشارات این انجمن^۵ در مدت سیزده سال بصورت فصلی و با تیراژ ۱۵۰۰ نسخه انتشار یافته است، از لحاظ کیفیت مقالات در حدی است که می‌تواند تا اندازه‌ای پاسخگوی بسیاری از نیازهای آموزشی، بویژه در دوره‌های کارشناسی و کاردانی کتابداری، باشد. و درست بهمین دلیل است که نویسندگان این سطور با بهره‌گیری از روش کتاب‌سنجی مقالات آنرا مورد تجزیه و تحلیل قرار داده است.

مشخصات مولفان و مترجمان و تعداد مقالات آنها

قبل از ورود به مطلب لازم است اشاره شود که آمار ارائه شده در جدول شماره یک شامل مطالبی است که در بخش اول نشریه به چاپ رسیده‌اند. با این توضیح روشن است که بخش دوم، که اخبار و نقد کتابها را در بر می‌گیرد مورد مطالعه قرار نگرفته‌اند. بدین ترتیب این بررسی در برگزیده ۱۸۲ مقاله است. از این تعداد ۸۵ مقاله تالیف، ۷۳ مقاله ترجمه و چهار مقاله اقتباس بوده است. از نام نویسندگان یا مترجم ۲۵ مقاله در بخش اول ذکر می‌گردد و لذا مورد توجه قرار نگرفته‌اند.

از ۸۵ مقاله تالیف شده ۵۵ مقاله توسط مردان و ۳۰ مقاله توسط زنان نوشته شده است. در مقابل ۴۰ مقاله توسط زنان و ۳۳ مقاله توسط مردان ترجمه شده است. رویهمرفته غیر از چهار مورد اقتباس که نه تالیف است و نه ترجمه ۸۸ مقاله توسط مردان و ۷۰ مقاله توسط زنان تالیف یا ترجمه شده است (جدول ۱).

جدول ۱

جنسیت مولفان و مترجمان مقالات

مرد	زن	جمع	
۵۵	۳۰	۸۵	تالیف
۳۳	۴۰	۷۳	ترجمه
۱	۳	۴	اقتباس
۸۹	۷۳	۱۶۲	جمع

۴۸ مقاله از ۸۵ مقاله تالیف شده و ۵۶ مقاله از مقالات ترجمه شده توسط اشخاصی نوشته یا ترجمه شده‌اند که اکثراً " در مرکز خدمات کتابداری و تعدادی در مرکز مدارک علمی وزارت فرهنگ و آموزش عالی بکار اشتغال داشته‌اند. به بیانی دیگر از ۱۶۲ مقاله تالیف و ترجمه (غیر از موارد اقتباس) که مشخصات نویسندگان یا مترجمان آنها ذکر شده است ۱۵۴ مقاله توسط اشخاصی تالیف یا ترجمه شده است که در دو محل ذکر شده فوق مشغول بکار بوده‌اند (جدول ۲).

جدول ۲

سه‌م شاغلین در مرکز خدمات کتابداری و مرکز اسناد
و مدارک وزارت فرهنگ و آموزش عالی در مقالات

تالیف	ترجمه	جمع
۴۸	۵۶	۱۰۴
۸۵	۷۲	۱۵۸
جمع	دیگران	جمع
۳۷	۱۷	۵۴

جمعا " ۱۷ نفر بیش از دو مقاله در دوره مورد نظر تالیف یا ترجمه کرده‌اند. یازده نفر از این گروه که ۷۱ مقاله را بخود اختصاص داده‌اند از کارمندان مرکز خدمات کتابداری یا مرکز مدارک علمی وزارت فرهنگ و آموزش عالی بوده‌اند و ۶ نفر بقیه که ۲۶ مقاله نشر داده‌اند کتابدارانی غیروابسته به دو مرکز فوق هستند.

۱۱۱ مقاله از ۱۶۲ مقاله توسط افرادی نوشته شده است که بیش از یک مقاله دارند و ۵۰ مقاله توسط اشخاصی نوشته شده است که هرکدام یک مقاله بچاپ رسانده‌اند. هرگاه مولفین و مترجمان را بر حسب تعداد مقالاتی که چاپ کرده‌اند بترتیب از زیاد به کم مرتب کنیم درخواهیم یافت که قاعده اکتشافی بردفورد^۶ در مورد مقالات مجلات، حاصل تحقیق لوتکا در مورد نویسندگان مقالات و کتب فیزیک و شیمی، و یافته مورفی در مورد مقالات و کتب علوم انسانی در مورد نویسندگان مقالات منتشره در نامه انجمن کتابداران ایران نیز صادق است. بدین ترتیب که:

- الف - تعداد کمی از کتابداران نویسنده یک سوم از کل مقالات مجله بوده‌اند.
- ب - یک سوم دیگر از مقالات توسط سه برابر افراد گروه (الف) نوشته شده است.

پ - یک سوم دیگر از مقالات توسط سه برابر افراد گروه (ب) و با نه برابر افراد گروه (الف) نوشته شده است.

به بیان دیگر و بگونه‌ای که در جدول ۳ و ۴ نشان داده شده است:

۱- تعداد مقالات در هر گروه تقریباً " برابر با دیگر گروهها است.

۲- گروه اول (هسته) شامل تعداد کمی نویسنده با تعداد ۵۹ مقاله هستند. گروه

دوم شامل تعداد متوسطی نویسنده با تعداد ۵۳ مقاله هستند و گروه سوم شامل تعداد زیادی نویسنده با تعداد ۵۰ مقاله می‌باشند.

۳- حاصل تقسیم تعداد نویسندگان گروه ۲ به تعداد نویسندگان گروه یک تقریباً "

برابر است با حاصل تقسیم تعداد نویسندگان گروه ۳ به تعداد نویسندگان گروه ۲. به بیانی

دیگر در حالیکه تعداد مقالات در هر گروه برابر است با تعداد مقالات در سایر گروهها،

تعداد نویسندگان رده پائین‌تر عبارت است از تعداد نویسندگان رده بالاتر ضرب در عدد

ثابت $\alpha = 2/8$. این عدد از تقسیم تعداد نویسندگان گروه دو بر تعداد نویسندگان گروه یک

$(\frac{17}{6} = 2/8)$ و نیز از تقسیم تعداد نویسندگان گروه سه بر تعداد نویسندگان گروه دو

$(\frac{50}{17} = 2/9)$ بدست می‌آید. چنانچه مشاهده می‌شود هرگاه تعداد نویسندگان گروه سوم بر

تعداد نویسندگان گروه اول تقسیم شود حاصل عدد $8 = \frac{50}{6}$ خواهد بود. هرگاه جذر این عدد

را بگیریم بعدد تقریبی $2/8$ ، که عدد ثابت بردفورد است، دست خواهیم یافت.

۴- بنا بر قاعده بردفورد هرگاه بخواهیم معلوم داریم که تعداد احتمالی نویسندگان

گروه چهارم که تعداد مقالاتی مساوی با سایر گروهها خواهند داشت چیست، کافی است که

عدد ۵۰ (تعداد نویسندگان گروه سوم) را در عدد ثابت $2/8$ ضرب کنیم تا تعداد آنها

مشخص گردد.

$$50 \times 2/8 = 125$$

این بدین معنی است که چنانچه بجای ۱۶۲ مقاله تعداد تقریبی ۲۱۲ مقاله در نامه انجمن

کتابداران ایران چاپ شده بود احتمالاً " تعداد نویسندگان آنها بعدد $212 = 125 + 77$ نفر

بالغ می‌گردید.

جدول ۳

فراوانی مقالات نوشته شده توسط افراد

تعداد افراد	تعداد مقالات
۳	۴۰
۳	۱۹
۳	۱۵
۲	۸
۶	۱۸
۶	۱۲
۵۰	۵۰
جمع	۱۶۲

چنانچه تعداد ۱۶۲ مقاله جدول ۳ را به گروه تقریباً " برابر تقسیم کنیم خواهیم

داشت:

جدول ۴

فراوانی مقالات نوشته شده توسط افراد

تعداد مقالات	تعداد نویسندگان	عدد ثابت بردفورد
۵۹	۶	
۵۳	۱۷	۲/۸
۵۰	۵۰	۲/۹

با مراجعه به راهنمای دانشمختگان کتابداری ایران^۷ مشخص شد که ۳۵ نفر از مولفان و مترجمان مقالات نامه انجمن کتابداران ایران دارای درجه فوق لیسانس کتابداری و یک نفر دارای درجه دکتری کتابداری بوده است. به بیانی دیگر تنها ۳۶ نفر از ۶۶ نفر افرادی که اسامی آنها در نشریه بنام مولف و مترجم آمده است دارای تحصیلات کتابداری بوده‌اند و بقیه فارغ التحصیل رشته‌های دیگر می‌باشند. این بدان معنی است که تنها ۳۶ نفر از ۵۹۶ نفر

کتابداری که مشخصات آنها در راهنمای دانش‌آموختگان کتابداری ایران آمده مطلبی بصورت تالیف یا ترجمه در این نشریه چاپ کرده‌اند. جدول شماره ۲ تعداد کل فوق‌لیسانس‌ها اعم از مرد و زن و تعداد آنهایی که مقالات آنها در این مجله بچاپ رسیده است نشان می‌دهد.

جدول ۵

مقایسه آنها که در نشریه مقاله بچاپ رسانده‌اند
با آنهایی که مقاله بچاپ نرسانده‌اند

جمع	زن	مرد	
۲۶۲	۱۶۹	۹۳	کل فوق‌لیسانس‌ها
۳۵	۱۵	۲۰	فوق‌لیسانس‌هایی که مقاله نداشتند
۲۲۷	۱۵۴	۷۳	فوق‌لیسانس‌هایی که مقاله نوشته‌اند

موضوع مقالات

توجه به موضوعات مقالات منتشره در نامه انجمن کتابداران در دوره موردنظر از دو دیدگاه می‌تواند انجام گیرد. دیدگاه اول مبتنی بر این امر است که آنچه چاپ شده گویای موضوعاتی است که جامعه کتابداران که مسئول آموزش نیز بوده بدان توجه داشته‌اند و بهمین جهت زحمت تالیف و ترجمه و نشر آنها را بر خود همواره نموده‌اند. دیدگاه دوم مبنی بر این امر است که کمیته انتشارات انجمن با انتشار مقالاتی موافقت کرده است که هم از نظر موضوعی و هم از سایر جهات در چهارچوب معیارهای آنها قرار داشته است. تشخیص اینکه کدامیک از این دو دیدگاه بواقعیت نزدیک‌تر است بجهت عدم دسترسی به کلیه مقالات ارسال شده به کمیته انتشارات مقدور نیست، لذا از بحث در این امر خودداری می‌کنیم و به آنچه از گروه‌بندی مقالات برحسب موضوع بدست آمده می‌پردازیم (جدول شماره ۶).

جدول ۶
گروه‌بندی مقالات برحسب موضوع

تعداد	موضوع
۱۰	فوائد کتاب‌خوانی
۱۰	هدفها و وظایف کتابخانه‌ها
۱۷	آموزش کتابداری کتابخانه‌ها:
۸	ایران
۲۰	سایر کشورها انواع کتابخانه‌ها:
۳	عمومی
۲	دانشگاهی
۲	تخصصی
۲	مدرسه
۱۳	انتخاب کتاب
۲۱	فهرست‌نویسی و طبقه‌بندی
۲	خدمات مرجع
۷	کتاب‌شناسی پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
۴	ادبیات کودکان
۱۲	انجمن‌ها و موسسات کتابداری
۶	شرح حال کتابداران سایر کشورها
۱۳۹	جمع
۴۸	متفرقه
۱۸۷	جمع کل

مروری بر محتوی جدول فوق نشان می‌دهد که توزیع موضوعی مقالات از جهات متفاوتی نامتعادل است. اولین نکته‌ای که می‌توان به آن اشاره داشت این است که مقالات بیشتر بازگو کننده نظرات شخصی مولفین و مترجمین هستند تا حاصل تحقیقات علمی آنها. مثلاً "جنبه توصیفی مقالات بر جنبه تحقیقی آن بطور چشم‌گیری می‌چرید. فواید کتاب‌خوانی کتابخانه‌های ایران، کتابخانه‌های سایر کشورها، و شرح حال کتابداران سایر کشورها نمونه‌هایی هستند از نظرات شخصی نویسندگان و یا توصیفی هستند از آنچه بنظر نویسندگان آنها در واقعیت وجود دارد. این گروه مقالات را می‌توان برای بالا بردن اطلاعات عمومی خوانندگان و دانشجویان مفید دانست.

مقالات مربوط به انتخاب کتاب بیشتر کلیات نظر دارند. در این گروه جز در یک مورد که شرکت کلیه تصمیم گیرندگان، کارکنان، و استفاده کنندگان یک کتابخانه را در انتخاب مواد لازم می‌داند دیگر مقالات بمطالبی کلی چون سانسور و چاپ پرداخته‌اند. مروری بر مقالات مربوط به انتخاب کتاب خواننده را نه تنها با الفبای تهیه و تنظیم خط‌مشی انتخاب کتاب آشنا نمی‌کند بلکه سخنی از مشخصات کتاب خود یا مواد مناسب نیز میان نیامده است. بدین ترتیب یکی از زمینه‌های بسیار خالی در متون کتابداری نگارش مقالات و کتبی در زمینه مجموعه‌سازی و انتخاب کتاب است.

در گروه هدفها و وظایف کتابخانه‌ها آنچه آمده است مطالبی است که توسط صاحب‌نظران سایر کشورها پیشنهاد شده است که بعنوان نمونه به بهترین آنها که توسط رانگاناتان^۸ ارائه شده است می‌توان اشاره نمود. معیناً اعتبار چنان هدفهایی برای جامعه ایران مورد بحث و تجزیه و تحلیل و یا آزمایش قرار نگرفته است.

مقالات مربوط به فهرست نویسی و طبقه‌بندی کلا "متوجه کتابخانه‌های دانشگاهی است چه اکثر این کتابخانه‌ها روش طبقه‌بندی کتابخانه کنگره آمریکا را بکار گرفته‌اند و مقالات مربوط نیز همگی در این پیوند و در این زمینه می‌باشند.

یکی از مهمترین کمبودها توجه به کتابخانه‌های عمومی، آموزشی، دانشگاهی، دانشگاهی و تخصصی است. جز یک مقاله جای ابتدائی‌ترین اطلاعات در مورد کتابخانه‌های آموزشی ایران در نشریه خالی است. مقاله منتشره در باره کتابخانه‌های مدارس ترجمه‌ای است که تاکید آن بر استفاده از مواد سمعی و بصری در کتابخانه‌های مدارس است. اگر بعنوان مدرس کتابداری و با بعنوان کتابدار به اهمیت کتابخانه در هر دبستان و دبیرستانی ایمان داریم

جا دارد که به کتابخانه‌های مدارس توجه اساسی نمود و در راه اشاعه اطلاعات، مطالب و دانش‌های مربوط به آنها بکوشیم. کمبود مقالات در زمینه‌های کتابخانه‌های عمومی نیز چشمگیر است. وقتی بر کتابخانه عمومی نام دانشگاه مردم می‌گذاریم توجه جدی به مشکلات آنها و کوشش برای تعیین راه‌حلهای عملی برای ایجاد و گسترش آنها ضرورتی است که کتابداران نمی‌باید بی‌توجه بدان باشند.

در موضوع خدمات عمومی آنچه قابل ذکر است مقاله‌ای است در زمینه خدمات مرجع که حاصل پژوهشی در دانشگاه شیراز است^۱. از این مقاله که بگذریم مطلب مورد توجه دیگری در این زمینه چاپ نشده است. وجود یک مقاله در موضوع خدمات مرجع در مقابل ۲۱ مقاله در باره فهرست نویسی و طبقه‌بندی نشان دهنده عدم توجه کتابداران ایران در سطح وسیع و کمیته انتشارات انجمن کتابداران در سطح محدود به خدمات عمومی کتابخانه‌هاست.

نتیجه

تعداد بسیار کمی از کتابداران تحصیل کرده ایران در این نشریه، نامه انجمن کتابداران ایران، مقاله تالیف شده یا ترجمه شده بچاپ رسانده‌اند.

مردان بیش از زنان به تالیف دست زده‌اند.

زنان بیش از مردان به ترجمه روی آورده‌اند.

حدود دو سوم از مقالات توسط کسانی تالیف یا ترجمه شده‌اند که از نظر مکانی به دفتر هیات تحریریه و محل چاپ و انتشار مجله بسیار نزدیک بوده‌اند.

بیشترین مقالات توسط عده کمی از افراد تالیف یا ترجمه شده‌اند.

پوشش موضوعی مقالات نامتعادل است، به بعضی از موضوعات، مثلاً "فهرست-نویسی، بیش از خدمات عمومی، توجه شده است و در باره بعضی از موضوعات مانند کتابخانه‌های عمومی و آموزشگاهی مطلب مهمی بچاپ نرسیده است.

منابع

1. Bradford, S.C. *Documentation*. London: Crosby Lackwood, 1948, p. 111.
2. Lotka, A.J. "The Frequency Distribution of Scientific Productivity." *Journal of the Washington Academy of Science*, 16, (1926), pp. 317-323.

این توضیح لازم است که لوتکا قبل از بردفورد مطالعه خود را منتشر کرده بود ولی چون کاربرد قابل توجهی در تصمیمات و فعالیت‌های روزانه کتابداران بر جای نگذارد لذا مورد توجه قرار نگرفت. اما یافته بردفورد معیار کمی کاملاً روشنی برای گزینش مجلات فراهم آورد. بدان سان که تصمیمات و فعالیت‌های روزانه کتابداران را سخت تحت تأثیر قرار داد. از این رو از وی بعنوان بنیان‌گذار این روش نام برده می‌شود.

3. Murphy, L.J. "Lotka's Law in the Humanities." *Journal of the American Society for Information Science*. 24 (1973)pp. 461-462.

۴- آموزش کتابداری جدید در ایران. "خبرنامه انجمن کتابداران ایران. دوره سوم، شماره چهارم (زمستان ۱۳۴۹)، ص ۳۹.

۵- شادمان، زهرا. "تاریخچه انجمن کتابداران ایران." نامه انجمن کتابداران ایران، دوره ششم، شماره چهارم (زمستان ۱۳۵۴).

۶- مراجعه شود به پی‌نویس شماره ۱.

۷- وسیلیان، هامو بیجان. راهنمای دانش‌آموختگان کتابداری ایران. تهران: موسسه تحقیقات و برنامه‌ریزی علمی، ۱۳۵۷.

۸- شیالی، رامام ریتارنگاناتان. "فلسفه خدمات کتاب برای همه." ترجمه کامران فانی. نامه انجمن کتابداران ایران. دوره پنجم، شماره ۳ (پائیز ۱۳۵۱)، ص ۳۵-۲۱.

۹- پروستر، بوریس ج. "خدمات مرجع" ترجمه گیتی آرین. نامه انجمن کتابداران ایران. (۹)، ۲. تابستان ۱۳۵۵. ص ۱۷۹-۲۰۶.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی

پرتال جامع علوم انسانی

کتاب‌ایست و ما جلیل‌القدریم

هر طرفی با منظر خود پرمی شود بحر طرف علم که بوسه آن تو بویی.
علی قلیه السلام